



南京市地方志编纂委员会

# 南京方言志



南京市志叢書

南京市地方志編纂委員會

---

# 南京方言志

---

南京出版社

(苏)新登字第 009 号

南京市志丛书

南京方言志

南京市地方志编纂委员会

方言志编纂委员会

\*

南京出版社出版发行

南京航空航天大学飞达印刷厂印刷

\*

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:10.8 字数:266 千字

1993 年 7 月第 1 版 1993 年 7 月第 1 次印刷

印数:1—1000 册

\*

ISBN 7-80560-796-6/H·2

定价:14 元

责任编辑:孔繁林 狄树之

(本书凡有印装质量问题可向承印厂调换)

## 南京市地方志编纂委员会

**主任** 王荣炳  
**副主任** 汪正生 张治宗  
**委员** 王启培 姚国瑞 马双菊 刘金廷  
柏美林 苏则民 王能伟 王永柏  
许成基 吴吟涛 陈正林 张增泰  
张伯兴 陈华光 严家焜 伍开友  
陈崇明 耿开济 秦学清 姚志炳  
林积松

## 《南京市志丛书》主审人员

**主审** 张治宗 王能伟  
**副主审** 马伯伦 狄树之 蒋永才

## 市志编辑部编辑

(以姓氏笔划为序)

刘晓梵 周建国 施国俊 黄翠华

11/03/05

## 《方言志》编纂委员会

顾 问 叶祥苓  
主 任 王能伟  
委 员 王能伟 狄树之 吴福林  
主 编 费 嘉 孙 力

特约审稿 刘丹青

# 《南京市志丛书》序言

南京市市长 王荣炳  
南京市地方志编纂委员会主任

《南京市志丛书》从现在起陆续出版问世了。这一套由 90 余部专志组成、2000 多万字的市志丛书，是南京市社会主义物质文明和精神文明建设的硕果，是全市各行各业千百人辛勤劳动、通力合作的产物。我们应该向全市修志人员；向关心和支持修志工作的各级领导和专家、学者、各界人士，致以深深的敬意和诚挚的感谢！

地方志是国情资料书籍，是国情、区情、市情的载体。

编修地方志是我国人民的优良传统，是有益当代、惠及后世的千秋大业。编纂好南京地方志，是我们义不容辞的责任。史学界有一句话，说是“盛世修志”。十一届三中全会以来，无论是我们的社会主义祖国，还是南京的城市乡村，都在改革开放方针的指引下百业俱兴，经济建设硕果累累，社会发展变化显著，我们躬逢其盛，在修志工作方面也取得了很大突破，《南京简志》、《南京年鉴》和《南京史志》（双月刊）相继面世，受到社会各界的好评。如今，这一部堪称南京之最的《市志丛书》也开始陆续出版，这是一件值得庆贺的大事。有了这部丛书，可以使人民进一步了解南京从古代、近代到现代的历史足迹，可以激发人民热爱祖国、热爱南京、建设祖国、建设南京的巨大热情，可以“鉴兴废、考得失”，从中总结经验，研究规律。我相信，这部丛书

出版发行后一定会受到广大读者的欢迎；积以时日，丛书必将发挥越来越大的作用。

南京编修市志，在总体部署上有自己的特殊之处。从80年代中期到本世纪末15年间，南京市志编纂采取“三部曲”的战略格局：第一步，先编了一部《南京简志》，130万字，已于1986年底出版；第二步，编纂这一套《南京市志丛书》，分门别类编90部左右专志，各自相对独立，全套丛书出齐，前后需要5年左右时间；第三步，再编一部三、四百万字的，具有较高科学性和综合性的市志——《南京通志》。目前正在着手进行的是第二步，就是编纂出版《南京市志丛书》，我们之所以要编这样一套市志丛书，主要是从南京的实际情况出发，考虑了以下一些因素。

一是量力而行。社会的发展过程是错综复杂的，为南京这座历史文化名城修志，纵贯千年，横涉百科，上载天文，下记地理，中括人事，还有诸多问题尚待研究探讨。要在短时间内编出一部高水平的城市志，决非易事。因此，我们在《南京简志》编成后，着手编一套市志丛书，放手由各行各业、方方面面把与己有关的史料理出头绪，编纂出内容较为详备的专志。在这个基础上再编《南京通志》就比较顺理成章、切实可行。

二是力求采用新的方法修志。现代科学发展了，社会生活异常丰富，分工也很细密，单纯用概括的手法已不能全面反映我们各行各业、各个方面的历史状况、主要经验教训，以及许许多多生动具体的内容。编修地方志这一浩繁艰巨的工程，需要采取“众手成志”的工作方法。南京是人文荟萃之地，各行各业都有热心修志的领导者，都有熟悉本行业务的专家、学者和撰写史志的能人。把这些人发动起来开展深入的调查研究，充分收集、研究和认识史料，分门别类地把我们社会各个方面、各个领域主要历史事件的发展过程、经验教训，翔实具体地记载下来，把浩如烟

海的资料梳成辫子，加以汇集组成一整套市志丛书，这是一项很有意义的工作。

三是保证志书质量的需要。志书是朴实的、严谨的、科学的资料汇集。要做到这一点，必须发动各行各业发掘历史资料，提炼素材，提高成书质量。有些专志编成后，在实践检验过程中还可能发现一些缺漏、偏颇和差错，我们在编《南京通志》时就可逐一加以纠正或补充，从而有利于通志质量的提高。

四是为了锻炼一支修志队伍。通过 90 部专志同时分头编写，在实际操作过程中可以提高修志队伍的素质，发现人才，积累经验，让大家轻车熟路，在下一步工作中编出一部科学性较强、内容更集中、结构更严密的《南京通志》来。

尽管我们力求用马克思主义的立场、观点、方法，吸取前人的经验教训，刻意求实，大胆探索，但由于编纂社会主义新方志是一个崭新的课题，编纂《南京市志丛书》是南京修志史上最宏大的一项文化建设，“三部曲”的做法也无现成的模式可套，古今许多问题还来不及深入探讨，加上我们水平、功力所限，疏漏之处恐仍难免。我们将尽力改进工作，充实校正史料，修好南京市志，完成历史赋予我们这一代人的使命。

1991 年 1 月



## 序 言

南京市地方志办公室副主任 王能伟  
《方 言 志》编委会主任

方言，是一种复杂而又奇妙的社会文化现象。南京与杭嘉湖、苏锡常近在咫尺，而语言差异却似遥隔万里。据史料记载，南京方言，在六朝前期还属婉转妩媚、温柔细软的江东吴语，发展到明清却已变异为浑厚粗犷、铿锵有力的北方方言。这是什么原因？十朝故都的方言与其它地方相比有什么特色？南京话将来的发展趋势怎样？《南京方言志》的问世，对解开种种疑团，颇有助益。

《南京方言志》是整套《南京市志丛书》90部专志中最具地方特色的专志之一。它是南京市地方志办公室组织编写的。特聘南京师范大学叶祥苓教授主持此项工作，并由他的研究生费嘉、本科生孙力任主编。他们深入调查，精心编写，数度寒暑，终于成稿。这是一部很有价值的南京方言专志。

该书是南京历史上比较详备、比较科学的一部方言志。南京历代志书不少，但对方言，有的没有提及，有的三言两语，就是像民国《首都志》这样权威性的综合志书，为了“辨析声韵，求其异同”，特把方言作为一卷加以记述，但也只数千字而已，未能全面完整地反映南京方言的历史与现状。南京方言曾被《世说新语》、《红楼梦》、《儒林外史》、《白下琐言》等名著摄入，研究南京方言的专文、评论也时见报刊，但往往限于体例，大多比较单薄零散。《南京方言志》以洋洋20余万字的篇幅，分概述及语

音、词汇、语法、内部差异和分区、标音举例等5章，每章又分设若干节、目，详细而得体，比较科学、比较全面地、动态地勾勒南京方言的基本轮廓，读了此书，基本可以了解南京方言的特点、发展变化和现状。

该书把广度与深度较好地结合起来。编者的足迹遍及南京各个郊县，从传统的个案调查入手，辅之以群体调查，调查对象从年幼的儿童直至90岁的老太太都有。编者首先确定南京方言老派音系的总框架，接着再调查南京中派及新派音系，并在南京市郊选取28个点进行方言的比较调查，用大量的第一手资料说话，较好地体现了南京方言志的深度，使之更为翔实、可信。

该书又一个显著的特点是用汉语拼音字母注音。为了照顾到读者面，让志书通俗易懂，并考虑到南京方言的自身特点、属于北方方言江淮次方言，该书一改以国际音标注音的传统，而采用汉语拼音字母来准确注音。同时考虑到部分研究者的需要，又把该书中汉语拼音字母与国际音标相对照，列表于志首，这样就把普及和提高结合起来，增强了该书的实用性。

语言的转变是渐变的、缓慢的。南京在一千多年的时间内完成了从吴语向江淮官话的转变，其中最重要的因素是人口的迁徙。南京历史上地处吴头楚尾、大江南北，是兵家必争之地，政权屡更，百姓流离，语言也多次发生剧烈的变化。南京原是荆蛮之地，其语言已难于确考。东吴以前南京地区的语言属于江东吴语区，晋永嘉之乱后，司马睿在建康建立东晋政权，随后洛阳、山东、江淮等地北方世家大族纷纷南下，其数量超过了土著人，南北人户杂居，后来又在建康及其周围地区建立了许多侨州、郡、县，南北方人并居京邑。这不仅影响到建康的文化和习俗，也影响到建康的语言，使建康不再是单纯的江南城市，而逐渐地成为融南北风格于一体的城邑了，这是历史上南京吴语第一次受到北方话的严重冲击。南唐时期和北宋末，大批北方人又南

下，其中汴洛人为最多，金陵语言再一次受到北方话冲击。元初金陵人口降至 9.5 万人，至明初增至 47 万，不少原居民被迁出，后来又有大批外地人（包括江浙等地富户）迁入南京，形成“五方杂处”。而朱元璋集团又是个江淮集团，所以迁入的大量是江淮人，南京话经过江淮方言的融合，不久便具备了综合的性质，变成了江淮官话。从明末法国人金尼阁所著的《西儒耳目资》可知，当时的南京方言已是完全的北方话了，直接用南京语音来标注汉语，把汉语介绍给世界各地。到了近现代，基本上还是这种情况，据 1934 年对南京人口的统计，当时总人口为 741226 人，南京本籍人为 208291 人，仅占总数的 28.10%；江苏籍外地人和来自全国各地（主要是北方）的外籍人 525195 人，占 70.86%；籍贯不详者 7740 人，占总数的 1.04%。抗日战争时期，侵华日军在南京大屠杀，人口锐减。以后，苏北、皖北人大批涌入南京，人口很快又达到 100 多万，所以南京话至今仍基本保持北方方言次方言的江淮官话基调，只是随着改革、开放的深入，人员流动更为频繁，更为复杂，又夹杂些南腔北调。

尽管由于客观条件所限，本书对南京方言的历史演变以及民间许多生动语言的收集、记述尚不够全面，但这部《方言志》的问世，必将使人们进一步了解历史，掌握市情，更好地认识南京，热爱南京，建设南京，为资治、教化、存史发挥应有的作用。

1993 年 3 月

# 《南京市志丛书》凡例

一、《南京市志丛书》的编纂以马列主义、毛泽东思想为指导。

二、《南京市志丛书》是一套全面、系统地记载全市各行业发展历史的大型地方文献，为社会各界了解南京、研究南京服务。采用丛书编辑形式，分卷出版，各专志又具备独立使用价值。

三、专志设置原则。依照现代社会分工，参照现代学科分类情况，平行设置若干相对独立的专业志。采用章节体，一般设章、节、目三个层次，个别列至子目。

四、体裁。各专志以志为主，辅以述、记、传、录、图、表诸体。

五、文体。志，直陈其事，寓观点于史实之中；概述，夹叙夹议；大事记，以编年体为主，辅以记事本末体。

六、范界。以现今行政区划为准，其业务范围延伸至外地部分，则作略记。

七、断限。贯通古今，详今略古。上限不限，追述行业发端；下限断在1987年至1990年间，视成书时间而定。

八、纪年。中华人民共和国以前，一般采用朝代年号，后加注公元纪年。丛书所称“解放后”，系指1949年4月23日南京解放之日起。

九、各专志可另作编辑说明。

## 编辑说明

1. 本志是一部专业性极强的志书。在力求不悖方言规律的原则下,采用典型生动的语例为描写骨架,以通用的汉语拼音字母为标音符号等为主的作法,全面准确记载南京方言。

2. 本志主要记录南京市区方言,个别章节涉及郊区。五县方言参见各县志中的方言部分,本志一般不作重复记载。

3. 本志以汉语拼音字母作为标音符号,如需要对音值作详细说明,则使用国际音标。国际音标一律加方括号[ ]表示。

4. 本志音系皆按南京城南老派音系排列。在声韵调配合表和同音字表中,先按韵母分部,入声韵一律与舒声韵相配,同韵的字按声母排列,声韵相同的按声调排列。

韵母的次序是:

ī

i

u

ü

a ia ua

o io

ê ie üe

ai iai uai

ei uei

ao iao

ou iou

ian üan

aŋ iaŋ uaŋ

eŋ iŋ ueŋ üŋ

oŋ ioŋ

iar uar

or

er ir ur ür

aor

aŋr

eŋr

声母的次序是：

b p m f

d t l

g k h

j q x

zh ch sh r

z c s

∅ (零声母)

声调的次序是：

阴平、阳平、上声、去声、入声、轻声。

在同音字表中，上面的声调分别用①、②、③、④、⑤、•表示。

调值符号用五度制声调符号，其调值为：

阴平 ↓ 31调、阳平 | 13调、上声 ↓ 211调、去声 | 44调、入声 | 3调、轻声

·|。

以上调值符号都写在比较线左边，表示是本调。连读变调一律写在比较线的右边。如南京话两个阴平连读，第一个阴平由 ↓ 31调变成 | 44调，写法如下：

香烟 Xian | Yan ↓

本志所用变调符号如下：

┘ 44 调┘ 32 调┘ 23 调┘ 13 调

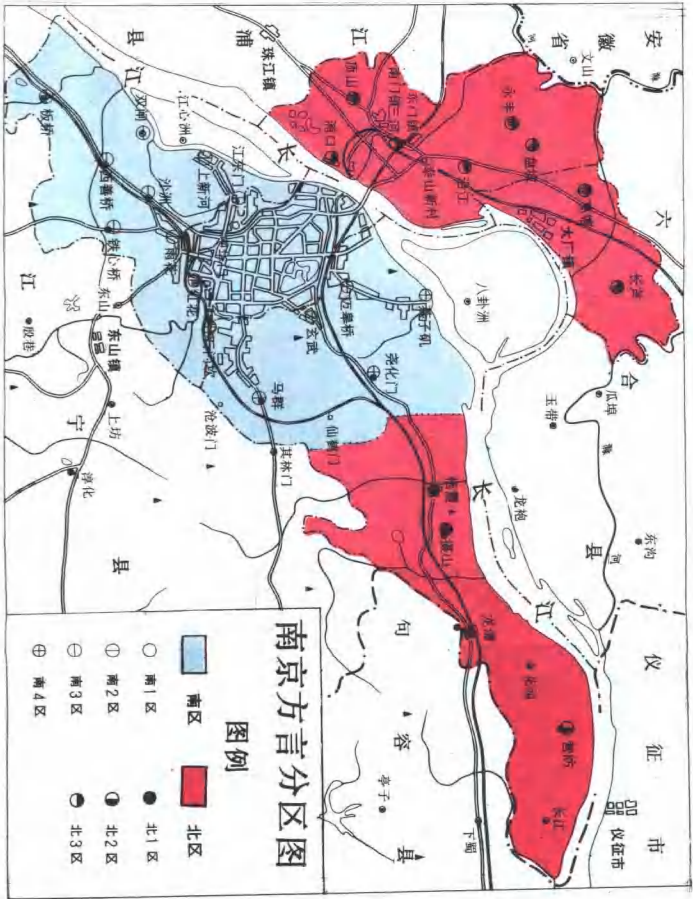
5. 在本志的同音字表中，凡是今日南京老派与新派读音有差别的字，皆在其字的右下角用小字“老”或“新”注明，“老”表示该字为老派音，“新”则为新派音，不加注的字其读音老派与新派一致。

6. 本志各表中若一字有两读或几读的，用数码 1、2、3 等注在字的右上角；字下加双线“=”的，表示该字读音为文言音，字下加单线“-”的，表示为白话音；字下加浪线“~”的，表示同音代替的字；方框“□”表示有音无字或用来代替难写的本字；注解字中用代替号“~”代替本字，例如：“好<sub>老</sub>~”就是“好<sub>老</sub>”的意思。

7. 在本志的分类词表中，所收的词（有些是词组）按意义分为二十九类。同义词排在一起，第一条顶格排列，其他各条缩格另行排列。每条先写汉字，后标读音，标音一律根据老派音。不易理解的词，或与普通话有差别的词，在词条后用小字加注，例如：护太阳<sub>日</sub> hu┘ tai┘ yaq·┘。新兴的词加注小“新”字，旧时用的，现在不大用或已不用的词，加注小“旧”字。分类词表所收的词以市区为主，郊区如有其他特有的说法，另行缩一格排列，标明“郊”字，但不注音，例如：

太阳 tai┘ yaq·┘。

郊：日头。



# 南京方言分区图

图例

- |   |  |
|---|--|
| <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: blue; border: 1px solid black;"></span> 南区 | <span style="display: inline-block; width: 15px; height: 15px; background-color: red; border: 1px solid black;"></span> 北区 |
| ○ 南1区   | ● 北1区  |
| ① 南2区   | ● 北2区  |
| ⊖ 南3区   | ● 北3区  |
| ⊕ 南4区   |  |



扉页题字：彭 冲

责任编辑：孔繁林

狄树之

封面设计：杨晓岗

马大韶